Patagonia18

---

(1) CAR: teulu yn y teulu ie yn y teulu .

CAR: .teulu   yn   y   teulu   ie   yn   y
aut: *family.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *yes.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

teulu
family.N.M.SG

family, in the family, yes, in the family

(2) FRO: Owain@s:cym&spa yn tad i Nerys@s:cym&spa .

FRO: Owain$_S^C$ **yn**   **tad**   **i**   **Nerys**$_S^C$
aut: *name*   *yn.PRT* *father.N.M.SG* *to.PREP* *name*

Owain is Nerys's father

(3) CAR: [-spa] claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]*   *of_course.E*

of course

(4) FRO: <i (y)r> [/] i (y)r +/.

FRO: i   **yr**   **i**   **yr**
aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF*

to the...

(5) CAR: ooh ella bod o wedi dod o [/] o (e)i &th (.) thaid hi .

CAR: ooh   **ella**   **bod**   **o**   **wedi**   **dod**
aut: *ooh.IM* *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *come.V.INFIN*

o   **o**   **ei**   **thaid**   **hi**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *of.PREP* *her.ADJ.POSS* *grandfather.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S*

ooh, maybe it came from her father

(6) CAR: oedd taid yn uh John_Jones@s:cym&spa .

CAR: oedd   **taid**   **yn**   **uh** **John_Jones**$_S^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *grandfather.N.M.SG* *yn.PRT* *unk* *name*

the father was John Jones

(7) FRO: John_Jones@s:cym&spa uh +...

FRO: John_Jones$_S^C$ uh
aut: *name*   *unk*

John Jones, er...

(8) CAR: claro@s:spa yr hwn sydd yn Bryncrwn@s:cym&spa man (h)yn .

CAR: claro^S   **yr**   **hwn**   **sydd**   **yn**   **Bryncrwn$_S^C$**
aut: *of_course.E* *the.DET.DEF* *this.PRON.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *in.PREP* *name*

man   **hyn**
place.N.MF.SG *this.ADJ.DEM.SP*

of course, the one who is in Bryncrwn here

(9) FRO: claro@s:spa yr [//] la@s:spa curva@s:spa .

FRO: claro^S   **yr**   **la^S**   **curva^S**
aut: *of_course.E* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG*

of course, the... the curve

(10) CAR: [-spa] +< la curva la curva xxx .

CAR: [-spa] la   **curva**   **la**   **curva**
aut: *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG*

the curve the curve

(11) FRO: +< uh .

FRO: uh
aut: *unk*

(12) CAR: ia sí@s:spa sí@s:spa .

CAR: ia   **sí^S**   **sí^S**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes yes

(13) CAR: John_Jones@s:cym&spa ia .

CAR: John_Jones$_S^C$ ia
aut: *name*   *yes.ADV*

John Jones, yes

(14) CAR: (e)fallai wagen o fan (y)na mae o .

CAR: efallai   **wagen**   **o**
aut: *perhaps.CONJ* *empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

fan   **yna**   **mae**   **o**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

it might be a wagon from there

(15) CAR: wedyn +...

    CAR: wedyn
    aut: *afterwards.ADV*

    then...

(16) FRO: <i (y)r> [/] uh i (y)r +...

    FRO: i   **yr**   **uh** **i**   **yr**
    aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *to.PREP* *the.DET.DEF*

    to the...

(17) FRO: mm ond beth bynnag dw [/] dw i ddim yn siŵr pwy (y)dy Nerys@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?

    FRO: mm   **ond**   **beth**   **bynnag** **dw**   **dw**
    aut: *mm.IM* *but.CONJ* *what.INT* *-ever.ADJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

    i   **ddim**   **yn**   **siŵr**   **pwy**   **ydy**   **Nerys$_S^C$** **eh$_S^C$**
    I.PRON.1S *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ* *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *name*   *eh.IM*

    mm, but anyway I don't know who Nerys is, eh?

(18) CAR: aha@s:cym&spa ?

    CAR: aha$_S^C$
    aut: *aha.IM*

(19) FRO: +< uh .

    FRO: uh
    aut: *unk*

(20) CAR: aha@s:cym&spa .

    CAR: aha$_S^C$
    aut: *aha.IM*

(21) FRO: ond yn [/] yn y [//] (.) el@s:spa bicicletero@s:spa .

    FRO: ond   **yn**   **yn**   **y**   **el^S**   **bicicletero^S**
    aut: *but.CONJ* *yn.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.M.SG* *bike_rack.N.M.SG*

    but in the... the bike rack

(22) CAR: mae hwnnw (y)n (h)ogyn iddi .

    CAR: mae   **hwnnw**   **yn**   **hogyn**   **iddi**
    aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG* *yn.PRT* *lad.N.M.SG* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

    he's a son of hers

(23) FRO: ah@s:cym&spa .

    FRO: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

(24) FRO: reit dda .

FRO: reit   dda
aut: *quite.ADV   good.ADJ+SM*

very good

(25) CAR: mae yr hogyn (.) mab i Nerys@s:cym&spa .

CAR: mae   yr   hogyn   mab   i   Nerys$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   lad.N.M.SG   son.N.M.SG   to.PREP   name*

the boy is Nerys's son

(26) FRO: +< xxx .

(27) FRO: mab i Nerys@s:cym&spa .

FRO: mab   i   Nerys$_S^C$
aut: *son.N.M.SG   to.PREP   name*

Nerys's son

(28) CAR: (dy)na fo .

CAR: dyna   fo
aut: *that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

that's it

(29) CAR: ia ia .

CAR: ia   ia
aut: *yes.ADV   yes.ADV*

yes, yes

(30) CAR: xx rowsoch chi (y)r uh wagen mewn [/] (.) mewn xx llefydd bach (y)na .

CAR: rowsoch   chi   yr   uh
aut: *give.V.2P.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2P   the.DET.DEF   unk*

wagen   mewn   mewn   llefydd   bach
empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM   in.PREP   in.PREP   places.N.M.PL   small.ADJ

yna
there.ADV

[...] you put the wagon in, in [...] little spaces there

(31) FRO: [-spa] +< sí sí xxx .

FRO: [-spa] sí   sí
aut: *[-spa]   yes.ADV   yes.ADV*

yes yes

4

(32) FRO: oedd Tudur@s:cym&spa yn [/] yn tynnu ar uh (.) uh Dyfan@s:cym&spa uh
uno@s:spa de@s:spa lo@s:spa +...

FRO: oedd   **Tudur$_S^C$ yn**   **yn**   **tynnu**   **ar**   **uh uh Dyfan$_S^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *yn.PRT stative.STAT draw.V.INFIN on.PREP unk unk name*

uh uno^S   **de^S**   **lo^S**
unk one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG

Tudur was teasing Dyfan, er, one of the...

(33) CAR: [-spa] +< claro (.) &=laugh .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]*   *of_course.E*

of course

(34) FRO: eh@s:cym&spa como@s:spa es@s:spa ?

FRO: eh$_S^C$ **como^S**   **es^S**
aut: *eh.IM like.CONJ be.V.23S.PRES*

eh how is it ?

(35) CAR: [-spa] +< sí sí .

CAR: [-spa] sí   **sí**
aut: *[-spa] yes.ADV yes.ADV*

yes yes

(36) FRO: uh Mauricio (.) sy yn gweithio pero@s:spa Mauricio@s:cym&spa yr un sy yn
gweithio en [/] en turismo@s:spa .

FRO: uh Mauricio sy   **yn**   **gweithio**   **pero^S**   **Mauricio$_S^C$**
aut: *unk name*   *be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN but.CONJ name*

yr   **un**   **sy**   **yn**   **gweithio**   **en**
the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN with.PREP.SPOKEN+SM

en   **turismo^S**
with.PREP.SPOKEN+SM tourism.N.M.SG

er, Mauricio who works... but Mauricio, the one who works in tourism

(37) CAR: +< ooh .

CAR: ooh
aut: *ooh.IM*

(38) CAR: [-spa] turismo xxx .

CAR: [-spa] turismo
aut: *[-spa] tourism.N.M.SG*

tourism

(39) FRO: +< a fi (y)n [//] yn (..) empujar@s:spa .

FRO: a   **fi**   **yn**   **yn**   **empujar^S**
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM yn.PRT stative.STAT thrust.V.INFIN*

and me... pushing

(40) CAR: [-spa] +< claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]* *of_course.E*

of course

(41) CAR: +< mm +...

CAR: mm
aut: *mm.IM*

(42) CAR: [-spa] sí sí [=! laughs] .

CAR: [-spa] sí   sí
aut: *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes

(43) FRO: +< &=laugh .

(44) FRO: na popeth yn iawn .

FRO: na   popeth   yn   iawn
aut: *neg.PRT* *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

no, it's all fine

(45) CAR: [-spa] +< sí .

CAR: [-spa] sí
aut: *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(46) CAR: [-spa] claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]* *of_course.E*

of course

(47) FRO: no@s:spa porque@s:spa (.) oedd o (y)n deud +"/.

FRO: no^S porque^S oedd   o   yn
aut: *not.ADV* *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

deud
say.V.INFIN.SPOKEN

no because he was saying:

(48) FRO: +" eh@s:cym&spa mae (y)r wagen [?] yma yn edrych yn dda eh@s:cym&spa ?

FRO: eh^C_S mae   yr   wagen   yma   yn
aut: *eh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM* *here.ADV* *stative.STAT*

edrych   yn   dda   eh^C_S
look.V.INFIN *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *eh.IM*

"eh, this wagon looks good, eh?"

(49) CAR: yndy ydy .

CAR: yndy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*

yes, it does

(50) FRO: [-spa] +< está bueno .

FRO: [-spa] está   **bueno**
aut: *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *well.E*

it's good

(51) FRO: [-spa] y está bien conservado .

FRO: [-spa] y   **está**   **bien**   **conservado**
aut: *[-spa]*   *and.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *well.ADV*   *conserve.V.M.SG.PASTPART*

and it's well preserved

(52) CAR: [-spa] &uy sí más o menos &e .

CAR: [-spa] sí   **más**   **o**   **menos**
aut: *[-spa]*   *yes.ADV*   *more.ADV*   *or.CONJ*   *less.ADV*

yes more or less

(53) FRO: [-spa] pero para él (..) tanto Tudur (.) como Dyfan .

FRO: [-spa] pero   **para**   **él**   **tanto**   **Tudur**
aut: *[-spa]*   *but.CONJ*   *stall.V.23S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *so_much.ADJ.M.SG*   *name*

como   **Dyfan**
like.CONJ   *name*

but for him as much Tudur as Dyfan

(54) CAR: [-spa] +< sí sí sí .

CAR: [-spa] sí   **sí**   **sí**
aut: *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes yes

(55) CAR: [-spa] +< sí .

CAR: [-spa] sí
aut: *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(56) CAR: [-spa] está bueno .

CAR: [-spa] está   **bueno**
aut: *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *well.E*

it's good

(57) FRO: [-spa] y no estaba bien conservado .

FRO: [-spa] y   **no**   **estaba**   **bien**
aut: *[-spa]*   *and.CONJ*   *not.ADV*   *be.V.13S.IMPERF*   *well.ADV[or]good.N.M.SG*

conservado
conserve.V.M.SG.PASTPART

and it wasn't preserved well

(58) CAR: +< bueno@s:spa ah@s:cym&spa bueno@s:spa .

CAR: bueno^S   **ah^C_S**   **bueno^S**
aut: *well.E*   *ah.IM*   *well.E*

good ah good

(59) CAR: [-spa] bueno .

CAR: [-spa] bueno
aut: *[-spa]*   *well.E*

good

(60) FRO: [-spa] +< así dijeron en seguida .

FRO: [-spa] así   **dijeron**   **en**   **seguida**
aut: *[-spa]*   *thus.ADV*   *tell.V.3P.PAST*   *in.PREP*   *follow.V.F.SG.PASTPART*

like this they said right away

(61) CAR: [-spa] pero &n (.) porque comentaron no ?

CAR: [-spa] pero   **porque**   **comentaron**   **no**
aut: *[-spa]*   *but.CONJ*   *because.CONJ*   *comment.V.3P.PAST*   *not.ADV*

but because they commented right ?

(62) CAR: [-spa] +< sí sí sí sí .

CAR: [-spa] sí   **sí**   **sí**   **sí**
aut: *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes yes yes

(63) CAR: [-spa] mejor entonces .

CAR: [-spa] mejor   **entonces**
aut: *[-spa]*   *good.ADJ.M.SG*   *then.ADV*

better then

(64) FRO: [-spa] estaban chochos .

FRO: [-spa] estaban   **chochos**
aut: *[-spa]*   *be.V.3P.IMPERF*   *fool.N.M.PL*

they were

(65) CAR: [-spa] +< sí sí &=laugh .

CAR: [-spa] sí   sí
aut: *[-spa] yes.ADV yes.ADV*

yes yes

(66) FRO: [-spa] +< <estaban chochos> [/] estaban xxx .

FRO: [-spa] estaban   chochos   estaban
aut: *[-spa] be.V.3P.IMPERF fool.N.M.PL be.V.3P.IMPERF*

they were [...]

(67) CAR: [-spa] +< contento sí .

CAR: [-spa] contento   sí
aut: *[-spa] content.V.1S.PRES[or]happy.ADJ.M.SG yes.ADV*

happy yes

(68) CAR: a rŵan oedd Gwenan@s:cym&spa isio &d dod â (y)r dyrnwr .

CAR: a   rŵan   oedd   Gwenan$_S^C$ isio   dod   â
aut: *and.CONJ now.ADV be.V.3S.IMPERF name   want.N.M.SG come.V.INFIN with.PREP*

yr   dyrnwr
the.DET.DEF thresher.N.M.SG

and now Gwenan wanted to bring the threshing machine

(69) FRO: ble mae (y)r dyrnwr ?

FRO: ble   mae   yr   dyrnwr
aut: *where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF thresher.N.M.SG*

where is the threshing machine?

(70) CAR: yn lle <cael fo> [?] yn Treorci@s:cym&spa ia ?

CAR: yn   lle   cael   fo   yn   Treorci$_S^C$ ia
aut: *in.PREP where.INT get.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name   yes.ADV*

in the place to get it in Treorci, right?

(71) CAR: neu drwy [?] xxx .

CAR: neu   drwy
aut: *or.CONJ through.PREP+SM*

or through [...]

(72) FRO: ah@s:cym&spa na dw i ddim yn siŵr eh@s:cym&spa .

FRO: ah$_S^C$ na   dw   i   ddim   yn   siŵr
aut: *ah.IM neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ*

eh$_S^C$
eh.IM

ah, no, I'm not sure

9

(73) CAR: wnaeth hi ofyn ddoe iddo fo .

CAR: wnaeth   **hi**   **ofyn**   **ddoe**   **iddo**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *ask.V.INFIN+SM*   *yesterday.ADV*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

she asked him yesterday

(74) FRO: ah@s:cym&spa .

FRO: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(75) CAR: pan roth y bachgen yr um +/.

CAR: pan   **roth**   **y**   **bachgen**   **yr**   **um**
aut: *when.CONJ*   *give.V.3S.PAST.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

when the boy put the...

(76) FRO: ah@s:cym&spa i (y)r uh &d i (y)r señor@s:spa sy (y)n (.) <sy (y)n wneud y>
[/] sy (y)n wneud y flete@s:spa .

FRO: ah$_S^C$ **i**   **yr**   **uh**   **i**   **yr**   **señor^S**
aut: *ah.IM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *gentleman.N.M.SG*

sy   **yn**   **sy**   **yn**   **wneud**   **y**
be.V.3SP.PRES.REL   *yn.PRT*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.REL*

sy   **yn**   **wneud**   **y**   **flete^S**
be.V.3SP.PRES.REL   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *freight.N.M.SG*

ah, to the gentleman who does the freight

(77) CAR: [-spa] +< claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]*   *of_course.E*

of course

(78) CAR: [-spa] fletes .

CAR: [-spa] fletes
aut: *[-spa]*   *freight.N.M.PL*

freights

(79) FRO: ah@s:cym&spa wedi gofyn i fi wneud flete@s:spa ?

FRO: ah$_S^C$ **wedi**   **gofyn**   **i**   **fi**   **wneud**   **flete^S**
aut: *ah.IM*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *make.V.INFIN+SM*   *freight.N.M.SG*

ah, asked me to do some freight?

(80) CAR: +< yndy .

CAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(81) CAR: [-spa] sí .

CAR: [-spa] sí
aut: *[-spa] yes.ADV*

yes

(82) CAR: [-spa] xxx lo trae bien .

CAR: [-spa] lo   trae   bien
aut: *[-spa] him.PRON.OBJ.M.3S bring.V.23S.PRES[or]bring.V.2S.IMPER well.ADV[or]good.N.M.SG*

(83) FRO: siŵr o fod .

FRO: siŵr   o   fod
aut: *sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM*

for sure

(84) CAR: [-spa] sí .

CAR: [-spa] sí
aut: *[-spa] yes.ADV*

yes

(85) CAR: [-spa] sí .

CAR: [-spa] sí
aut: *[-spa] yes.ADV*

yes

(86) FRO: ah@s:cym&spa .

FRO: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(87) CAR: yndy .

CAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(88) CAR: dw i (ddi)m (gwy)bod ar fferm Luis@s:cym&spa mae (y)r dyrnwr .

CAR: dw   i   ddim   gwybod   ar   fferm
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN on.PREP farm.N.F.SG*

Luis$_S^C$ mae   yr   dyrnwr
name be.V.3S.PRES the.DET.DEF thresher.N.M.SG

I don't know, the threshing machine is on Luis's farm

(89) CAR: a rŵan lle mae fferm dyrnwr [//] eh@s:cym&spa Luis@s:cym&spa ?

CAR: a   rŵan   lle   mae   fferm   dyrnwr   eh$_S^C$ Luis$_S^C$
aut: *and.CONJ now.ADV where.INT be.V.3S.PRES farm.N.F.SG thresher.N.M.SG eh.IM name*

and now where is Luis's farm?

(90)   FRO: +< mae o yn Treorci@s:cym&spa .

     FRO: mae   **o**   **yn**   **Treorci**$_S^C$
     aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.PREP*   *name*

     it's in Treorci

(91)   CAR: Treorci@s:cym&spa .

     CAR: Treorci$_S^C$
     aut: *name*

     Treorci

(92)   FRO: sí@s:spa pero@s:spa &b ble (ddi)m yn gw(y)bo(d) .

     FRO: sí^S **pero**^{S} **ble**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
     aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *where.INT* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

     yes, but where, I don't know

(93)   CAR: +< ble claro@s:spa claro@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .

     CAR: ble   **claro**^{S} **claro**^{S} **sí**^{S} **sí**^{S}
     aut: *where.INT* *of_course.E* *of_course.E* *yes.ADV* *yes.ADV*

     where, right, of course, yes

(94)   FRO: Luís@s:cym&spa [/] Luís@s:cym&spa es@s:spa (..) mynd i briodi gyda un o
     Dyfan@s:spa ?

     FRO: Luís$_S^C$ **Luís**$_S^C$ **es**^{S} **mynd**   **i**   **briodi**   **gyda**
     aut: *name*   *name* *be.V.23S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *marry.V.INFIN+SM* *with.PREP*

     un   **o**   **Dyfan**^{S}
     one.NUM *from.PREP* *name*

     Luis is... going to marry one of Dyfan's?

(95)   CAR: Dyfan@s:spa ia eso@s:spa mismo@s:spa mm +...

     CAR: Dyfan^S **ia**   **eso**^{S} **mismo**^{S} **mm**
     aut: *name*   *yes.ADV* *that.PRON.DEM.NT.SG* *same.ADJ.M.SG* *mm.IM*

     Dyfan, yes

(96)   CAR: ia ia .

     CAR: ia   **ia**
     aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

     yes, yes

(97)   FRO: ia achos maen nhw (y)n mynd i (y)r amgueddfa weithiau .

     FRO: ia   **achos**   **maen**   **nhw**   **yn**   **mynd**
     aut: *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

     i   **yr**   **amgueddfa**   **weithiau**
     to.PREP *the.DET.DEF* *museum.N.F.SG* *times.N.F.PL+SM*

     yes, because they go to the museum sometimes

(98) CAR: +< xxx .

(99) CAR: [-spa] claro .

CAR: [-spa] claro
aut: [-spa] of_course.E

of course

(100) FRO: ac oedd o (y)n deud +"/.

FRO: ac   oedd   o   yn   deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

and he was saying:

(101) FRO: +" Luis@s:cym&spa +//.

FRO: Luis$_S^C$
aut: name

(102) FRO: el@s:spa hen uh taid neu rywun (.) ryw hen daid ddim yn siŵr .

FRO: el^S hen   uh taid   neu   rywun
aut: the.DET.DEF.M.SG old.ADJ unk grandfather.N.M.SG or.CONJ someone.N.M.SG+SM

ryw   hen   daid   ddim   yn   siŵr
some.PREQ+SM old.ADJ grandfather.N.M.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

the great grandfather or someone... some great grandfather, not sure

(103) CAR: +< ia .

CAR: ia
aut: yes.ADV

yes

(104) FRO: yn [/] yn y guerra@s:spa rifleros@s:spa .

FRO: yn   yn   y   guerra^S rifleros^S
aut: yn.PRT in.PREP the.DET.DEF war.N.F.SG rifleman.N.M.PL

in the war riflemen

(105) CAR: ah@s:cym&spa sí@s:spa .

CAR: ah$_S^C$ sí^S
aut: ah.IM yes.ADV

ah yes

(106) FRO: wel dyna meddai fo .

FRO: wel   dyna   meddai   fo
aut: well.IM that_is.ADV say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

well, that's what he said

(107) CAR: +< aha@s:cym&spa .

    CAR: aha$_S^C$
    aut: *aha.IM*

(108) CAR: aha@s:cym&spa .

    CAR: aha$_S^C$
    aut: *aha.IM*

(109) CAR: ah@s:cym&spa sí@s:spa sí@s:spa dyna fo .

    CAR: ah$_S^C$ sí^S sí^S dyna   fo
    aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S*

    ah, yes, that's it

(110) CAR: [-spa] sí sí .

    CAR: [-spa] sí   sí
    aut: *[-spa] yes.ADV yes.ADV*

(111) FRO: +< xx .

(112) CAR: [-spa] sí sí .

    CAR: [-spa] sí   sí
    aut: *[-spa] yes.ADV yes.ADV*

    yes, yes

(113) FRO: dw i ddim wedi dod (.) o_gwbl (..) ar yr uh (..) ffordd newydd .

    FRO: dw   i   ddim   wedi   dod   o_gwbl
    aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN at_all.ADV*

    ar   yr   uh ffordd   newydd
    on.PREP the.DET.DEF unk road.N.F.SG new.ADJ

    I haven't come at all on the new road

(114) CAR: ffordd newydd <dost ti ddim> [?] ?

    CAR: ffordd   newydd dost   ti   ddim
    aut: *road.N.F.SG new.ADJ come.V.2S.PAST.NSTAN you.PRON.2S not.ADV+SM*

    the new road, you didn't come?

(115) FRO: +< no@s:spa ddaeson ni (..) lawr o (y)r uh trwy (y)r [/] (..) trwy (y)r
    fferm .

    FRO: no^S ddaeson   ni   lawr   o
    aut: *not.ADV come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P floor.N.M.SG+SM of.PREP*

    yr   uh trwy   yr   trwy   yr   fferm
    the.DET.DEF unk through.PREP the.DET.DEF through.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

    no, we came down from the, er, through the farm

(116) CAR: +< a +...

CAR: a
aut: *and.CONJ*

and...

(117) CAR: +< uh lawr yn man (h)yn yn Bethesda@s:cym&spa ?

CAR: uh lawr   yn   man   hyn   yn   Bethesda$_S^C$
aut: *unk floor.N.M.SG+SM yn.PRT place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP in.PREP name*

er, down here in Bethesda?

(118) CAR: [-spa] claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa] of_course.E*

of course

(119) FRO: +< xxx .

(120) FRO: lle mae tŷ Dafydd_Jones@s:cym&spa .

FRO: lle   mae   tŷ   Dafydd_Jones$_S^C$
aut: *where.INT be.V.3S.PRES house.N.M.SG name*

where Dafydd Jones's house is

(121) CAR: +< Dafydd_Jones@s:cym&spa .

CAR: Dafydd_Jones$_S^C$
aut: *name*

(122) CAR: Dafydd_Jones@s:cym&spa a Conor@s:cym&spa ia ia .

CAR: Dafydd_Jones$_S^C$ a   Conor$_S^C$ ia   ia
aut: *name   and.CONJ name   yes.ADV yes.ADV*

Dafydd Jones and Conor, yes

(123) FRO: ond i uh ble mae [/] mae (y)r ffordd newydd yn cyrraedd .

FRO: ond   i   uh ble   mae   mae   yr   ffordd
aut: *but.CONJ to.PREP unk where.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF road.N.F.SG*
newydd yn   cyrraedd
new.ADJ stative.STAT arrive.V.INFIN

but where does the new road get to?

(124) CAR: byset ti (y)n mynd nôl rŵan (.) dilyn (.) heibio ysgol Bethesda@s:cym&spa (.) lawr a pasio o flaen capel Bryncrwn@s:cym&spa .

CAR: byset   ti   yn   mynd   nôl
aut: *finger.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN fetch.V.INFIN*

rŵan   dilyn   heibio   ysgol   Bethesda$_S^C$
now.ADV follow.V.3S.PRES[or]follow.V.INFIN past.PREP school.N.F.SG name

lawr   a   pasio   o   flaen   capel
floor.N.M.SG+SM and.CONJ pass.V.INFIN of.PREP front.N.M.SG+SM chapel.N.M.SG

Bryncrwn$_S^C$
name

you'd go back now, follow past Bethesda school, down and pass in front of Bryncrwn chapel

15

(125) CAR: mm ?

      CAR: mm
      aut: *mm.IM*

(126) FRO: uh a uh +/.

      FRO: uh a   uh
      aut: *unk and.CONJ unk*

      and, er...

(127) CAR: ac wedyn wyt ti (y)n mynd yn syth <at yr asfalto@s:spa newydd> [//] (.)
      at yr heol newydd .

      CAR: ac   wedyn   wyt   ti   yn   mynd
      aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN*

      yn   syth   at   yr   asfalto^S newydd
      aut: *stative.STAT straight.ADJ to.PREP that.PRON.REL tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES new.ADJ*

      at   yr   heol   newydd
      aut: *to.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG new.ADJ*

      and then you go straight to the new tarmac... to the new road

(128) FRO: felly &a hasta@s:spa (.) eh@s:cym&spa eh@s:cym&spa y xxx .

      FRO: felly   hasta^S eh^C_S eh^C_S y
      aut: *so.ADV until.PREP eh.IM eh.IM the.DET.DEF*

      so up to eh eh the [...]

(129) CAR: gornel el@s:spa (.) matadero@s:spa .

      CAR: gornel   el^S matadero^S
      aut: *corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF.M.SG slaughterhouse.N.M.SG*

      the corner of the abattoir

(130) CAR: xxx .

(131) FRO: +< cornel y matadero@s:spa .

      FRO: cornel   y   matadero^S
      aut: *corner.N.F.SG the.DET.DEF slaughterhouse.N.M.SG*

      the corner of the abattoir

(132) CAR: +< ia a mae (y)na (.) xxx +/.

      CAR: ia   a   mae   yna
      aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV*

      yes, and there's [...]

(133) FRO: o fan (y)na (y)mlaen mae +...

      FRO: o   fan   yna   ymlaen   mae
      aut: *of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV forward.ADV be.V.3S.PRES*

      from there on it's...

(134) CAR: [-spa] asfalto .

CAR: [-spa] asfalto
aut: *[-spa]* *tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES*

tarmac

(135) CAR: mm +...

CAR: mm
aut: *mm.IM*

(136) FRO: achos <mae (y)r> [/] uh (..) mae (y)r car yna (.) yn car wedi rentu .

FRO: achos   mae   yr   uh mae   yr   car
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF car.N.M.SG*

yna   yn   car   wedi   rentu
there.ADV yn.PRT car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM

because the car there is a hire car

(137) CAR: +< ia ?

CAR: ia
aut: *yes.ADV*

is it?

(138) FRO: a felly [/] (.) &m &m &w felly oedd mynd yn araf yn y [/] (.) yn y +/.

FRO: a   felly   felly   oedd   mynd   yn   araf   yn
aut: *and.CONJ so.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF go.V.INFIN stative.STAT slow.ADJ in.PREP*

y   yn   y
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF

and so it was going slowly in the...

(139) CAR: [-spa] +< claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa]* *of_course.E*

of course

(140) CAR: [-spa] +< sí sí xxx .

CAR: [-spa] sí   sí
aut: *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(141) FRO: yn y (.) xxx .

FRO: yn   y
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF*

in the [...]

(142) CAR: +< yr (h)eol (y)ma yndy yndy .

CAR: yr   heol   yma   yndy   yndy
aut: *the.DET.DEF road.N.F.SG here.ADV   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

this road here, yes

(143) FRO: mm +...

FRO: mm
aut: *mm.IM*

(144) CAR: yndy yndy .

CAR: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(145) FRO: ond efallai dan ni (y)n dod nôl (.) trwy yr ffordd yna .

FRO: ond   efallai   dan   ni   yn   dod
aut: *but.CONJ perhaps.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN*

nôl   trwy   yr   ffordd   yna
fetch.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG there.ADV

but we might be coming back by that road

(146) CAR: [-spa] +< claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa] of_course.E*

of course

(147) FRO: achos &m &m mwy neu lai yr un peth ydy .

FRO: achos   mwy   neu   lai   yr   un
aut: *cause.N.M.SG more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM the.DET.DEF one.NUM*

peth   ydy
thing.N.M.SG be.V.3S.PRES

because it's more or less the same thing

(148) CAR: [-spa] claro .

CAR: [-spa] claro
aut: *[-spa] of_course.E*

of course

(149) FRO: cyrraedd i (y)r asfalto@s:spa +/.

FRO: cyrraedd   i   yr   asfalto^S
aut: *arrive.V.2S.IMPER I.PRON.1S that.PRON.REL tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES*

getting to the tarmac...

(150) CAR: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa sí@s:spa lo@s:spa mismo@s:spa lo@s:spa
mismo@s:spa .

CAR: ah$_S^C$ sí^S sí^S lo^S mismo^S lo^S
aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG*

mismo^S
same.ADJ.M.SG

ah yes yes the same the same

(151) CAR: <yr un peth> [/] yr un peth .

CAR: yr un peth yr un peth
aut: *the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG*

the same thing

(152) CAR: (y)r un peth ydy o .

CAR: yr un peth ydy o
aut: *the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN*

it's the same thing

(153) FRO: ond oedda hi +...

FRO: ond oedda hi
aut: *but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S*

but it was...

(154) FRO: <ble mae &ff> [//] ble mae fferm (.) <lle oedd> [///] ble mae (y)r fferm
Nerys@s:cym&spa a Edward@s:cym&spa ?

FRO: ble mae ble mae fferm lle oedd
aut: *where.INT be.V.3S.PRES where.INT be.V.3S.PRES farm.N.F.SG where.INT be.V.3S.IMPERF*

ble mae yr fferm Nerys$_S^C$ a Edward$_S^C$
where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG name and.CONJ name

where is Nerys and Edward's farm?

(155) FRO: lle oedd y wagen (.) ddoe ?

FRO: lle oedd y wagen ddoe
aut: *where.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM yesterday.ADV*

where was the wagon yesterday?

(156) CAR: ydy ah@s:cym&spa (.) ar lle maen nhw wneud yr heol newydd .

CAR: ydy ah$_S^C$ ar lle maen nhw
aut: *be.V.3S.PRES ah.IM on.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*

wneud yr heol newydd
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF road.N.F.SG new.ADJ

yes, by where they're doing the new road

(157) FRO: ah@s:cym&spa en@s:spa [/] en@s:spa grandura@s:spa ?

FRO: ah$_S^C$ en^S en^S grandura^S
aut: *ah.IM in.PREP in.PREP unk*

(158)　CAR: [-spa] no no no .

　　CAR: [-spa] no　　　no　　　no
　　aut:　[-spa]　not.ADV　not.ADV　not.ADV

　　no, no, no

(159)　CAR: nes fyny .

　　CAR: nes　　　　　fyny
　　aut:　nearer.ADJ.COMP　up.ADV

　　closer up

(160)　FRO: ah@s:cym&spa nes i_fyny .

　　FRO: ah$_S^C$　nes　　　　　i_fyny
　　aut:　ah.IM　nearer.ADJ.COMP　up.ADV

　　ah, closer up

(161)　CAR: +< nes fyny .

　　CAR: nes　　　　　fyny
　　aut:　nearer.ADJ.COMP　up.ADV

　　closer up

(162)　CAR: wel maen nhw (y)n gweithio rŵan yn fan (y)na .

　　CAR: wel　　maen　　　　　　nhw　　　　yn　　　　　gweithio　　rŵan
　　aut:　well.IM　be.V.3P.PRES.SPOKEN　they.PRON.3P　stative.STAT　work.V.INFIN　now.ADV

　　yn　　　　　fan　　　　　　yna
　　stative.STAT　place.N.MF.SG+SM　there.ADV

　　well, they're working there now

(163)　CAR: ond (fa)sai ni (y)n gallu pasio .

　　CAR: ond　　　fasai　　　　　　　　　　ni　　　　yn　　　　　gallu
　　aut:　but.CONJ　be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM　we.PRON.1P　stative.STAT　be_able.V.INFIN

　　pasio
　　pass.V.INFIN

　　but we could pass

(164)　CAR: na na porque@s:spa na na .

　　CAR: na　　　na　　　porque^S　na　　　na
　　aut:　neg.PRT　neg.PRT　because.CONJ　neg.PRT　neg.PRT

　　no no, because, no, no

(165)　FRO: +< wel ond (.) oeddech chi yn dod ar y ffordd yna (.)　ddoe ?

　　FRO: wel　　ond　　　oeddech　　　chi　　　　yn　　　　　dod　　　　　ar
　　aut:　well.IM　but.CONJ　be.V.2P.IMPERF　you.PRON.2P　stative.STAT　come.V.INFIN　on.PREP

　　y　　　　　ffordd　　　yna　　　ddoe
　　the.DET.DEF　road.N.F.SG　there.ADV　yesterday.ADV

　　well, but did you come on that road, yesterday?

(166) CAR: +< na .

CAR: na
aut: *neg.PRT*

no

(167) CAR: aeson ni (.) gwaelod y fferm yma a lawr trwy Pant_Y_March@s:cym&spa (y)na ynde [?] .

CAR:	**aeson**	**ni**	**gwaelod**	**y**	**fferm**	**yma**
aut:	*go.V.1P.PAST.SPOKEN*	*we.PRON.1P*	*bottom.N.M.SG*	*the.DET.DEF*	*farm.N.F.SG*	*here.ADV*

a	**lawr**	**trwy**	**Pant_Y_March$_S^C$**	**yna**	**ynde**
and.CONJ	*floor.N.M.SG+SM*	*through.PREP*	*name*	*there.ADV*	*isn't_it.IM*

we went to the bottom of the farm here and down through Pant-y-March there

(168) FRO: ble mae Pant_Y_March@s:cym&spa ?

FRO:	**ble**	**mae**	**Pant_Y_March$_S^C$**
aut:	*where.INT*	*be.V.3S.PRES*	*name*

where is Pant-y-March?

(169) CAR: &=laugh .

(170) FRO: <dw i isio dod> [?] fan (y)na .

FRO:	**dw**	**i**	**isio**	**dod**	**fan**
aut:	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*want.N.M.SG*	*come.V.INFIN*	*place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

I want to come there

(171) CAR: uh ryw ffermydd sy (y)n fan (y)na &=laugh .

CAR:	**uh**	**ryw**	**ffermydd**	**sy**	**yn**	**fan**
aut:	*unk*	*some.PREQ+SM*	*farms.N.F.PL*	*be.V.3SP.PRES.REL*	*stative.STAT*	*place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

er, some farms that are there

(172) CAR: [-spa] este &m +...

CAR:	**[-spa]**	**este**
aut:	*[-spa]*	*this.PRON.DEM.M.SG*

um...

(173) CAR: a dach chi (y)n galw Pant_Y_March [/] uh Pant_Y_March yn +...

CAR:	**a**	**dach**	**chi**	**yn**	**galw**
aut:	*and.CONJ*	*be.V.2P.PRES.SPOKEN*	*you.PRON.2P*	*stative.STAT*	*call.V.INFIN*

Pant_Y_March	**uh**	**Pant_Y_March**	**yn**
name	*unk*	*name*	*yn.PRT*

and you call Pant-y-March, er...

(174) CAR: Pant_Y_March@s:cym&spa ryw (.) dri bedwar fferm sy fan (y)na &=laugh .

CAR: Pant_Y_March$_S^C$ ryw   dri   bedwar   fferm
aut: *name*   *some.PREQ+SM* *three.NUM.M+SM* *four.NUM.M+SM* *farm.N.F.SG*

sy   fan   yna
be.V.3SP.PRES.REL *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

Pant-y_March, about four farms are there

(175) FRO: Pant_Y_March@s:cym&spa .

FRO: Pant_Y_March$_S^C$
aut: *name*

(176) CAR: Pant_Y_March@s:cym&spa &=laugh .

CAR: Pant_Y_March$_S^C$
aut: *name*

(177) CAR: a rŵan fan (y)na dan ni (y)n mynd i lle Nerys@s:cym&spa .

CAR: a   rŵan   fan   yna   dan   ni
aut: *and.CONJ* *now.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*

yn   mynd   i   lle   Nerys$_S^C$
stative.STAT *go.V.INFIN* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG* *name*

and now there we go to Nerys's place

(178) CAR: dan ni (y)n croesi (y)r heol newydd .

CAR: dan   ni   yn   croesi   yr   heol
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *cross.V.INFIN* *the.DET.DEF* *road.N.F.SG*
newydd
new.ADJ

we cross the new road

(179) CAR: groesi ddi .

CAR: groesi   ddi
aut: *cross.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S.PAT*

cross it

(180) CAR: achos maen nhw wrthi (y)n gweithio fan (y)na (.) a gweithio fan (h)yn .

CAR: achos   maen   nhw   wrthi
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to_her.PREP+PRON.F.3S*
yn   gweithio   fan   yna   a   gweithio
stative.STAT *work.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *and.CONJ* *work.V.INFIN*
fan   hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

because they're busy working there, and working here

(181) CAR: (di)m_ond croesi .

CAR: dim_ond croesi
aut: *only.ADV* *cross.V.INFIN*

just to cross

22

(182) CAR: a rŵan (dy)na fo .

CAR: a   **rŵan**   **dyna**   **fo**
aut: *and.CONJ*   *now.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

and then that's it

(183) CAR: o fan (h)yn aeson ni o@s:cym&spa (.) dwy mil metr i_lawr .

CAR: o   **fan**   **hyn**   **aeson**
aut: *of.PREP*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *go.V.1P.PAST.SPOKEN*

ni   **o$_S^C$**   **dwy**   **mil**   **metr**
we.PRON.1P   *go.SV.INFIN+SM*   *two.NUM.F*   *thousand.N.F.SG*   *metre.N.M.SG[or]metre.N.M.SG*

i_lawr
down.ADV

from here we went, oh, 2000 metres down

(184) CAR: a wedyn troi (.) a dan ni (y)n mynd i (y)r uh (.) heol newydd (.) entonces@s:spa .

CAR: a   **wedyn**   **troi**   **a**   **dan**   **ni**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *turn.V.INFIN*   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

yn   **mynd**   **i**   **yr**   **uh**   **heol**   **newydd**   **entonces^S**
stative.STAT   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *road.N.F.SG*   *new.ADJ*   *then.ADV*

and then turn and we go to the new road then

(185) CAR: pan gawson ni (y)r heol newydd wel oedden ni (y)n mynd fel &=laugh +...

CAR: pan   **gawson**   **ni**   **yr**   **heol**   **newydd**   **wel**
aut: *when.CONJ*   *get.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *the.DET.DEF*   *road.N.F.SG*   *new.ADJ*   *well.IM*

oedden   **ni**   **yn**   **mynd**   **fel**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *like.CONJ*

when we got the new road, well, we used to go like...

(186) FRO: +< dyna pam oeddech chi (y)n cyrraedd mor gyflym .

FRO: dyna   **pam**   **oeddech**   **chi**   **yn**   **cyrraedd**
aut: *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *arrive.V.INFIN*

mor   **gyflym**
so.ADV   *fast.ADJ+SM*

that's why you arrived so quickly

(187) FRO: oedd Tudur@s:cym&spa yn deud +"/.

FRO: oedd   **Tudur$_S^C$**   **yn**   **deud**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

Eduardo used to say:

(188) FRO: +" <na wel> [?] !

FRO: na   **wel**
aut: *neg.PRT*   *well.IM*

"no, well!"

(189) FRO: &=laugh .

(190) CAR: +< &=hoot .

(191) CAR: &=laugh .

(192) CAR: mi gyrrodd o i (y)r lle buen(o)@s:spa acá@s:spa .

CAR: mi   gyrrodd   o   i   yr   lle
aut: aff.PRT   drive.V.3S.PAST   he.PRON.M.3S.SPOKEN   to.PREP   the.DET.DEF   place.N.M.SG

bueno^S acá^S
well.E   here.ADV

I drove to the place, well, there

(193) CAR: [-spa] y dónde lo descargamos ?

CAR: [-spa] y   dónde   lo   descargamos
aut: [-spa]   and.CONJ   where.INT   him.PRON.OBJ.M.3S   unload.V.1P.PRES[or]unload.V.1P.PAST

and where do we unload it ?

(194) CAR: [-spa] y bueno acá no más .

CAR: [-spa] y   bueno acá   no   más
aut: [-spa]   and.CONJ   well.E   here.ADV   not.ADV   more.ADV

and well just there

(195) FRO: sí@s:spa pan [/] (.) pan oedd hi (y)n ffonio (.) oeddwn i (y)n uh wrth y twnnel .

FRO: sí^S pan   pan   oedd   hi   yn
aut: yes.ADV   when.CONJ   when.CONJ   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT

ffonio   oeddwn   i   yn   uh wrth   y   twnnel
phone.V.INFIN   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   yn.PRT   unk   by.PREP   the.DET.DEF   tunnel.N.M.SG

yes, when she was phoning I was by the tunnel

(196) CAR: [-spa] +< claro .

CAR: [-spa] claro
aut: [-spa]   of_course.E

of course

(197) CAR: ah@s:cym&spa .

CAR: ah^C_S
aut: ah.IM

(198) FRO: uh .

FRO: uh
aut: unk

(199) CAR: [-spa] +< xx lo miramos .

CAR: [-spa] lo   miramos
aut: *[-spa]   him.PRON.OBJ.M.3S   watch.V.1P.PRES[or]watch.V.1P.PAST*

[...] we looked at it

(200) FRO: uh +...

FRO: uh
aut: *unk*